

POLTSIKO  
**ANTZERKIA**  
**TEATRO**  
DE BOLSILLO

EDICIÓN XX EDIZIOA  
MAIATZA 5-22 MAYO



# GUNEAKESPACIOS

**Altzerri** (Erdialdea/Centro)  
Reina Regente, 2

**Antxon Aiestaran Kultur Gunea** (Añorga)  
Avenida Añorga, 38

**Ardube** (Loiola)  
Monte Ernio, 8

**Atabal** (Amara)  
Eustasio Amilibia, 6

**Beti Boga** (Egia)  
Ametzagaina, 14

**Bukowski** (Egia)  
Egia, 18

**Doka** (Antiguo)  
Errege zain, 20

**Dr. Livingstone** (Loiolako Erriberak/Riberas de Loyola)  
Barcelona, 24

**EHU – UPV** (Antiguo)  
I.M. Barriola

**El Muro** (Sagüés - Gros)  
José Miguel Barandiarán, 26

**El Nido** (Altza)  
Avda. Alcalde José Elozegi, 130

**Etzarriene** (Martutene)  
Elenategi, 2

**Garai** (Antiguo)  
Juan de Garai, 2

**Irish** (Altza)  
Arriberri, 7

**Itxas-Aurre** (Igeldo)  
Kristobal Balentziaga, 110

**Itxasmagalean** (Gros)  
Avda. Navarra, 2

**Jatetxe Makrobiotikoa** (Intxaurreondo)  
Intxaurreondo, 52

**La Taberna** (Egia)  
Virgen del Carmen, 45

**Sidi-Kauki** (Intxaurreondo)  
Paseo Sagastieder, 18

**Talai** (Intxaurreondo)  
Mons, 74

**Vía Fora** (Amara)  
Federico García Lorca, 10

# JAVIER MERINO

## DIÁLOGOS CON MI BARRIGA

**Jueves 5 osteguna, 20:30**

Beti Boga Ametzagaina, 14

**Viernes 6 ostirala, 20:00**

Dr. Livingstone Barcelona, 24

**Viernes 20 ostirala, 23:00**

El Muro José Miguel Barandiarán, 26



Orain, "garapen jasangarria" guztion ahotan dabilenean, Javier Merinok "garapen irrigarria" aldarrikatzen du etorkizunari eta egokitzen zaigunari aurre egiteko errezeta gisa, benetan behar baitugu.

Ikusizun honetan bere "sabela" erakusten digu: kupela, tripa, konkorra, abdomena, urdaila, pontza, sabelpea, gilbor handia, erraiak, dunbala... Jakitun jakin batzuek honela deitzen diotena... *Zoriontasunaren biribiltasuna!*

Beso-euskarriak dituzten aulkiak eragozteko eta autobusetan adina leku hartzeko teknikak, bere tailako arropa aurkitzeko abenturak, argaltzeko sistema desberdinak eta bere fisionomiara ondoen moldatzen diren kirol jarduerak ez ezik, toki guztietara laguntzen dion neska lagun horrek egitera behartzen dion gauza guztiak kontatuko dizkigu eta "oso tipo zoriontsua" (ia gehienetan) dela ziurtatu ere bai.

Ahora que anda en boca de todos el "desarrollo sostenible", Javier Merino reivindica el "desarrollo sonreíble" como receta para afrontar el futuro y lo que caiga, que buena falta nos hace.

En este espectáculo presenta a su "barriga": kupela, tripa, sabela, abdomen, estómago, panza, bandullo, andorga, timba, mondongo, baúl, bombo... Esto que ciertos eruditos llaman...*¡La curva de la felicidad!*

Además de las técnicas para evitar sillas con reposabrazos, hacerse sitio en el autobús, las aventuras para encontrar ropa de su talla, los diferentes sistemas para adelgazar y las disciplinas deportivas más acordes con su fisonomía, nos contará todas las cosas que le obliga a hacer esta amiga que le acompaña a todas partes y comprobar que "es un tío muy feliz"... Casi siempre.

# TEATRO INSTANTÁNEO

## IM?RO VERSIÓN 2.0

**Jueves 5 osteguna, 22:30**

Itxasmagalean Avda. Navarra, 2

**Viernes 6 ostirala, 20:00**

Altzerri Reina Regente, 2



“Teatro Instantáneo” propone un nuevo espectáculo de improvisación para todos los públicos, donde sólo es necesario un papel, las propuestas del espectador, un músico, dos actores y un lugar vacío donde todo puede suceder.

Teatro Instantáneo es un colectivo de actores con un interés común por la improvisación teatral; el aprendizaje, la exploración, y la investigación de las técnicas de improvisación para la creación y exhibición de espectáculos son las líneas básicas de su trabajo.

Cada función de Teatro Instantáneo es diferente: no hay ensayos previos, ni guión, sólo la imaginación y la destreza de los actores que producirán una creación única y espontánea.

En este espectáculo es fundamental la participación del público, que realmente se siente, porque de hecho lo es, parte integrante del espectáculo.

“Teatro Instantáneo”-k inprobisazio ikuskizun berria proposatzen du publiko ororentzat, eta bertan paper bat, ikuslearen proposamenak, musikari bat, bi antzezle eta edozer gauza gerta daitekeen leku huts bat besterik ez dira behar.

Teatro Instantáneo nahi berak elkartu dituen antzezle taldea da: antzerkian inprobisatzea, inprobisazio teknikak ikastea, arakatzea eta ikertzea ikuskizunak sortu eta erakusteko. Horiexek dira euren lanaren oinarrizko gidalerroak.

Teatro Instantáneo-ren emanaldi bakoitza desberdina da: aldez aurretik ez dago entsegurik, ezta gidoirik ere, sortze lan berezia eta bat-batekoa aurrera eramango duten antzezleen irudimena eta trebetasuna baizik.

Ikuskizun honetan funtsezkoa da publikoak parte hartzea, benetan sentitzen baita, benetan delako, ikuskizunaren parte.

# RAMÓN AGIRRE + INAZIO TOLOSA

## XENTIMORIK GABE

**Viernes 6 ostirala, 22:00**

La Taberna Virgen del Carmen, 45

**Viernes 13 ostirala, 20:00**

El Nido Avda. Alcalde José Elosegí, 130

**Viernes 20 ostirala, 20:00**

Jatetxe Makrobiotikoa Intxaurreondo, 52

**Sábado 21 larunbata, 22:30**

Antxon Aiestaran Kultur Gunea Avenida Añorga, 38

«Ray eta Nick» bikotea sortu zen garaian artistak binaka ibiltzen ziren, guardiazibilak bezala: Simon & Garfunkel, El Dúo Dinámico, Al Bano eta Romina, Pantxoa ta Peio...

Artista hauek bi hamarkada baino gehiago eman dituzte munduan zehar euren trebetasunak erakusten. Ez dago kontinenterik, ez hiri haundi edo herrixkarik "Ray eta Nick"en arteaz gozatu ez duenik. "*Plajioaren erregeak*" tituloa jaso zuten aspaldi merezimendu osoz eta arrakasta zer den badakite, baita eskasia eta miseria ere.

"Xentimorik gabe" izeneko ikuskizunean euren ibilbidearen pasadizoak eta gehiago kontatzen dituzte, justu etxera itzultzeko ordua heldu zaienean. Oraindik sasoi betean badaude ere eta munduko bazterrak nahasteko afizioa galdu ez duten arren, euren jatorria bueltatzeko aholkua haintzat hartzea erabaki dute.



La pareja artística «Ray y Nick» surgió en la época donde los artistas iban en pareja, como los guardiaciviles: Simon & Garfunkel, El Dúo Dinámico, Al Bano y Romina, Pantxoa ta Peio...

«Ray y Nick » han pasado más de dos décadas ofreciendo sus habilidades por todo el mundo. No existe ni continente, ni gran ciudad ni pueblo que no haya disfrutado del arte de esta pareja, que merecidamente recibió el título de "*Los reyes del plagio*". Ellos han conocido qué es el éxito y qué es la miseria y la necesidad.

En el espectáculo "Xentimorik gabe" narrarán episodios de su trayectoria, justo en el momento en el que han de volver a casa. Aún les queda mucha energía para continuar su afición de conocer y enredar los rincones inesperados del mundo, pero han hecho caso del consejo que les recomienda volver a sus raíces...

# DETRITUS TEATRUS

## LAS PUNKIS TAMBIÉN LLORAN

**Sábado 7 larunbata, 22:00**

Garai Juan de Garai, 2

**Domingo 8 igandea, 20:00**

Bukowski Egia, 18

**Viernes 13 ostirala, 22:00**

Atabal Eustasio Amilibia, 6



Este espectáculo es una historia que nos cuenta una mujer joven, independiente y autónoma, que siente la soledad, a pesar de los logros conseguidos, y que no se encuentra a gusto con la sociedad que le ha tocado vivir. La generación nacida de los últimos años del franquismo está marcada por la insatisfacción y el fracaso, en lucha constante por hacerse un hueco en esta sociedad patriarcal, machista y jerarquizada, y que busca alternativas para no repetir esquemas.

No se trata de una historia derrotista, y el espectáculo no es un drama, sino una ironía que refleja la duda de cómo hemos llegado hasta aquí y lo que nos queda aún por recorrer. El buen humor, las canciones de la época, y la provocación al público, hacen que sea un espectáculo divertido y alegre y que no deja al público impasible.

Ikuskizun hau emakume gazte batek, independente eta beregain bizi den batek kontatzen digun historia da: bakar sentitzen da, lortutakoak lortuta ere, eta ez da gustura sentitzen bizitzea egokitu zaion gizartearekin. Frankismoaren azkeneko urteetan jaiotako belaunaldiak atsekabea eta galmena ditu ezaugarri, gizarte patriarkal, matxista eta hierarkizatu honetan lekutxo bat izateko etengabe borrokan, eta betiere eskemak ez errepikatzeko alternatiben bila.

Ez da, ez, historia etsikorra, eta ikuskizuna ez da drama bat, ironia bat baizik, honaino nola iritsi ote garen eta oraindik ere ibiltzeko geratzen zaigun bidea zein izan ote daitekeen aditzera ematen diguna. Umore ona, garaiko abestiak, eta publikoa probokatzea dira ikuskizun hau dibertigarria eta alai izatea eta ezer esan gabe utziko ez gaituena lortzen dutenak.

# LATIRILI

## PISKOLABIS

**Jueves 12, osteguna, 20:30**

Sidi Kauki Paseo Sagastieder, 18



Piskolabisen, emakume bat etengabe aritzen da bakarrizketan, eta zalantzan jartzen du inguruan duen guztia; beti estutasunean, lur jota dagoen gizakia da bera, bere kasa hitz egiten duena edo megafono batetik, mikro batetik, gitarra batek eta erritmo-kutxa batek lagunduta. Profeta transhumante bitxia da bera, kaos batean murgilduta galde egiteari uzten ez diona.

Bakarrizketa horrek, barruan beti piztuta duen motore horrek, arazo personal serioak sufrizarazten dizkio, baina gutxienez joan-etorrikoa da bere hitz jarioa. Bere munduan, erlojua gelditu egiten da edo azkarregi doa, begiratzeak ere nekatzeraino.

En Piskolabis, una mujer monologa sin parar y cuestiona todo lo que tiene alrededor; se trata de un ser derrotado, en conflicto continuo que habla sola o a través de un megáfono, o un micro, acompañada por una guitarra y una caja de ritmo. Es una extraña profeta transhumante que no cesa de interrogar, sumida en un caos.

Ese monólogo, motor interno que siempre esta en marcha, le hace sufrir serios problemas personales pero al menos la fluidez de su conversación es de ida y vuelta. En su mundo el reloj se para o va tan deprisa que cansa mirarlo.

# PEDRO REYES

## HUMOR ENTRE BARRAS

**Jueves 12 osteguna, 20:30**

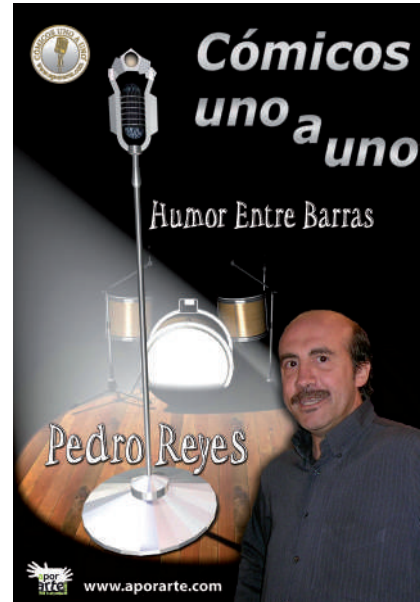
Doka Errege zain, 20

**Viernes 13 ostirala, 23:00**

Ardube Monte Ernio, 8

**Sábado 14 larunbata, 20:00**

Irish Arriberi, 7



Pedro Reyes bakarrizketa honekin itzuli da bere berezko ingurunera, antzerkira, zinean, irratian eta telebistan lanean urteak eman ondoren. Ikusbizun hau gaurko egunen parodia bat da, gaur egun gure gizartearen nagusi diren balioei kritika garratza eta mingarria egiten diena.

Aldrebeskeriaren benetako errege honek atzean uzten du tarte batez alderdi hori errebindikazioaren ikurra goratzearen, eta lortu egiten du publikoa nolobait ere oso gertuko eta oraintsuko gaietan bere burua ikustea: giza harremanak, sexua, kultura... bizitza bera.

Pedro Reyes regresa con este monólogo a su medio natural, el teatro, tras unos años trabajando en cine, radio y televisión. El espectáculo es una parodia de la actualidad, una crítica ácida y mordaz hacia los valores que hoy priman en nuestra sociedad.

El auténtico rey del absurdo aparta por unos momentos esta faceta para enarbolar la bandera de la reivindicación, consiguiendo que el público se vea de alguna manera reflejado en temas tan próximos y actuales como las relaciones humanas, el sexo, la cultura... la vida misma.



# OIHULARI KLOWN EZINEMAN

**Sábado 14 larunbata, 22:00**

Itxas-Aurre Kristobal Balentziaga, 110



Virginia Imaz-en gidoiarekin eta zuzendaritzarekin, clown kodean eginiko antzezlan honek, bi doktore aurkezten dizkigu: Puxika eta Katuska, zeinek ikuslegoari eZINEMAn-go terapia bat proposatuko dioten, edozein egoeratarako behar duen erremedioarekin.

*Cabaret*, *Haizeak eraman zuena*, *Grease*, *Catwoman*... bezelako pertsonai mitiko batzuk, gure irrika gureenak kontatzen lagunduko digute, batzutan politikoki ez zuzenak direnak eta baita gure beldurrak konjuriatzen ere.

Ikuskizun honen asmoa arazoei ematen diegun garrantziazatik distantzia hartu eta ikusleek barre egin dezatela. Barrearen potentzial didaktikoa erabilita, egunerokotasun gaiak landu nahi dira erreferentzi bezela zineko historiako arketipo femeninoak erabiliz. Ez delako beste ezer, gure bizitzako pelikulako protagonista izatera aspiratzen dugu.

Con el guión y la dirección de Virginia Imaz, este espectáculo, en clave de clown, nos presenta a dos doctoras, Puxika y Katuska, que ofrecerán al público la terapia eZINEMAn, con remedios que curan cualquier mal.

Tomando como referencia personajes de películas como *Cabaret*, *Lo que el viento se llevó*, *Grease* o *Catwoman*, se conjurarán los miedos y se contarán los deseos que todos llevamos dentro, aunque no sean políticamente correctos.

Este espectáculo pretende que tomemos cierta distancia de los problemas del día a día para que nos riamos de ellos, aprovechando el potencial didáctico de la risa. Así, a través de estos personajes de la historia del cine y utilizando arquetipos femeninos, se tratarán temas de nuestro día a día, con la única pretensión de ser protagonistas de la película de nuestra propia vida.

# MAGO PONS

## ASOMBRO

**Jueves 19 osteguna, 12:30**

UPV I.M. Barriola (Aularioan / Aulario)

**Viernes 20 ostirala, 20:00**

Etxarriene Elenategi, 2

**Sábado 21 larunbata, 20:00**

Altxerri Reina Regente, 2



Este espectáculo es una atrevida mezcla de magia, mentalismo y artes marciales que hará vibrar de emoción al público. El Mago Pons pretende romper las reglas que rigen la razón hasta que el espectador decida viajar. Se olvida entonces toda la lógica con la que se mueve la mente y se empieza a ver la realidad a través de lo que los sentidos perciben.

*"Dime como lo has hecho, dime el secreto"...* eso es lo que el espectador pedirá, pero el Mago Pons siempre escucha el corazón del público, que prefiere no saber y quedarse saboreando la confusión que produce el despertar de la capacidad de... asombro.

Ikusizun honek ausartasunez nahasten ditu magia, mentalismoa eta borroka arteak, eta zirrara sorraraziko du publikoarengan. Pons Magoak arrazoia zuzentzen duten arauak urratzea du helburu, ikusleak bidaiatzea erabaki arte. Orduan, adimenaren eragile den logika ahazten dugu zeharo eta zentzumenek sumatzen dutenaren bitartez ikusten hasten gara errealitatea.

*"Esadazu nola egin duzun, esadazu sekretua"...* horixe da ikusleek eskatuko dutena, baina Pons Magoak beti aditzen du publikoaren bihotza, ez jakitea nahiago duena... harritzeko gaitasuna pizteak sorrarazten duen nahasmena dastatzen geratzeko.

# PAI

## EN LA LENGUA FLOJA

**Sábado 21 larunbata, 22:30**

Talai Mons, 74

**Domingo 22 igandea, 20:00**

Via Fora Federico García Lorca, 10



Ikuskizun honek oso modu originalean birsortzen du zirku ibiltari baten historia bertako bi pertsonaien bitartez: *Verborio* malabarista, hitz jario handikoa, imitatzaillea, tolesgabea, ameslaria eta garai batean Gran Circo Volatín-eko protagonista izan ziren haien guztien oroitarazlea da; *Eselto* trapezista, bikaina, dohain handikoa eta akordeoi jole "aparta" da, baita zirku honetako pasadizoei buruzko poema ikusezinaren partituren zuzendari ere.

Baina zirku tradizional baten itxuraren atzean ezkutatzen dena, izan ere, hitz jokoak dira, hitzekin malabarismoak egitea, ahots betegarri hilgarriak. Ikuskizun xamurra eta dibertigarria da, doitasun eta zehaztasun handiz landua, zaindua, hasiera batetik ikuslearen arreta erakartzen duena.

Este espectáculo recrea de una manera muy original la historia de un circo ambulante a través de sus dos últimos supervivientes: *Verborio* es malabarista, hablador, imitador, ingenuo, soñador y evocador de todos los que fueron en su día protagonistas del Gran Circo Volatín; *Eselto* es trapezista, genial, virtuoso y un "as" del acordeón, y conductor desde sus partituras del poema invisible de las historias de este circo.

Pero lo que en realidad se esconde bajo la apariencia de un circo tradicional son piruetas verbales, malabares con la palabra y tiples ripios mortales. Es un espectáculo tierno y divertido, trabajado con absoluta meticulosidad y precisión, que capta desde el primer momento la atención del espectador.

	ALTZA	AMARA	EGIA	INTXAURRONDO-BIDEBIETA	LOIOLA-MARTUTENE	ANTIGUO-IGELDO	GROS	ERDIALDEA
<b>5</b> osteguna			<b>JAVIER MERINO</b> Diálogos con mi barriga Beti Boga, 20:30				<b>TEATRO INSTANTÁNEO IM?RO versión 2.0</b> Itxasmagalean, 22:30	
<b>6</b> ostirala		<b>JAVIER MERINO</b> Diálogos con mi barriga Dr. Livingstone, 20:00	<b>RAMÓN AGIRRE + INAZIO TOLOSA</b> Xentimorik gabe La Taberna, 22:00					<b>TEATRO INSTANTÁNEO IM?RO versión 2.0</b> Altxerri, 20:00
<b>7</b> larunbata						<b>DETRITUS TEATRUS</b> Las punkis también lloran Garai, 22:00		
<b>8</b> igandea			<b>DETRITUS TEATRUS</b> Las punkis también lloran Bukowski, 20:00					
<b>12</b> osteguna				<b>LATIRILI</b> Piskolabis Sidi-Kauki, 20:30		<b>PEDRO REYES</b> Humor entre barras Doka, 20:30		
<b>13</b> ostirala	<b>RAMÓN AGIRRE + INAZIO TOLOSA</b> Xentimorik gabe El Nido, 20:00	<b>DETRITUS TEATRUS</b> Las punkis también lloran Atabal, 22:00			<b>PEDRO REYES</b> Humor entre barras Ardube, 23:00			
<b>14</b> larunbata	<b>PEDRO REYES</b> Humor entre barras Irish, 20:00					<b>OIHULARI KLOWN EZINEMAN</b> Itxas-Aurre, 22:00		
<b>19</b> osteguna						<b>MAGO PONS</b> Asombro EHU - UPV, 12:30		
<b>20</b> ostirala				<b>RAMÓN AGIRRE + INAZIO TOLOSA</b> Xentimorik gabe Jatetxe Makrobiotikoa, 20:00	<b>MAGO PONS</b> Asombro Etxarriene, 20:00		<b>JAVIER MERINO</b> Diálogos con mi barriga El Muro, 23:00	
<b>21</b> larunbata				<b>PAI</b> En la lengua floja Talai, 22:30		<b>RAMÓN AGIRRE + INAZIO TOLOSA</b> Xentimorik gabe Antxon Aiestaran Kultur Gunea, 22:30		<b>MAGO PONS</b> Asombro Altxerri, 20:00
<b>22</b> igandea		<b>PAI</b> En la lengua floja Via Fora, 20:00						